✓ neg in film on file 9/1969

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2865

Stock Iroquoian

Language Wyandot Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector J.N.B. Hewitt

Place Date 1894

Remarks Vocabulary. 450 cards 4½ x 6½".

war-club, ye-noñ'-ma-zyă'-kho$^{n}$-khuă' ă-to-yĕ$^{n}$'.

spear: (forks and spears), yañ-gya-wă-tă'.

fish-line, ĕ$^{n}$-ti-tcu-kwaqt ă-si-ră'.

fish-hook, ĕ$^{n}$-ti-tcu-kwaqt.

pipe, ya-non-da-mĕ$^{n}$'.

fish-net, ĕ$^{n}$-tă'-a-roq-khuă'.

bow-string, a-te-rĕ$^{n}$-su-ta-rĭs-tă'.

spring, hon-da-ot.

feathered (arrow), ya-ră'-to$^{n}$'.

arrow feathers, e-ra'-to$^{n}$-khuă'.

quiver, yĕ$^{n}$-kwĕ$^{n}$'-dă' ye'-da-ră-khuă'.

arrow, o'-dă'.

notch in end of arrow for bow-string, yañ-gwi-ră'.

arrow-head of flint, ta-wĭs-ka-ro-ră' o'-ndă'-ye.

quiver-strap, ă-sya-ră'.

water( fresh w. ), tcă'-ĕñ-dos-tĭ. 86 p.

88.p.

bow( for shooting ), hă'-ĕñ-dă'.

garden, ya-ĕñ-kwa-ke.

street, te-yan-ta-to-yĕ$^{n}$-ha-kĭ'.

mortar, oñ-kwă'-tă' ya-'ta-roñ-dĭ.

ya-rĭ-zyo-tă'.

ladder, yan-do-tă'; cf. stairway.

stairway, yan-do-tă'.

chimney, ya-'ta-rot, from o'tară', clay or mud.

joist, te-wà-tro$^{n}$-ta-ro-ma-nyo$^{n}$-khuă'.

wall, yĕ$^{n}$-tĕñ-mă'-ye.

ceiling, yañ-kwă'-tra-wĭ.

floor, ya-mĕ$^{n}$'-ra-tĕ$^{n}$-tra-wi.

mat, $o^n$-sĭ'-ta-we-yăq-thă'.

bed, yan-tă'-a-tă'.

lodge (temporary dwelling), yĕñ-tă-ta-yĕ$^n$'.

roof, ă-skwa-ră'.

wall or side of a house, ya-no$^n$-syă'-ye, on or against the house.

gnat, tci-nĕ$^n$'-to$^n$'-ma-zye'-ă.

grasshopper, tci-wa'-tra'.

locust, hĕñ-do-zya-req-taq-kă.

katydid, tcis-ke-kek.

louse, tci'-we'.

maggot, tci'-noñ-maqk(?). This is clearly the word for a worm.

mosquito, te-sye'.

leech, tcĭ'-es-roñ-dĭ.

tick, oq-seq-to$^{n}$k.

spider, tcĭ-sye-kwĕ$^{n}$.

large horned snake, hañ-go$^{n}$t, (subaud. kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

worm, tci'-noñ-maqk.

wasp (yellow), oñ'-da-koñt (o-tciñ'-kwa-ra'-ye i-wa-ti-zya'-to'-tĕ$^{n}$).

crab, tcĭ'-e-ră',-- the clawed thing.

tcĭ'-e-ră',--what has claws; the crab.

124 p, No 26.

-------snake, tcĭs-tă'-yĕ$^{n}$-hauñ' (kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

milk snake,o-noñ-ră-syă' (?) kyŭ'-kĕñ-tcĭ.

prairie land turtle, ĕ$^{n}$-tis-yo-ro-no$^{n}$' (gyă'-wĭc).

124 p. No 22.

---------- turtle, te-ha-nyuñt (gyă'-wĭc).

large turtle, a-me-ru-re' gyă-wĭc,--the moss covered t.

water snake (red-bellied), mĕ$^{n}$-tă'-ye ha-te-sŭ'-tĕ$^{n}$ (kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

blue racer, a kind of, having as contradistinguished from the blue racer proper, a line of a black color running back from the eyes and a blunt tail, te-ho-kă-sya-zyă'-ĭ (kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

blue racer, te-hă-ra-tas kyŭ'-kĕñ-tcĭ.

black snake, ya-rat-hĕ$^{n}$s kyŭ'-kĕñ-tcĭ;--the climbing snake.

turtle (generic term), gyă'-wĭc.

toad, tyot-hoñs-kwă'-yĕ$^{n}$'.

snake (garter), a-tchi-să'-(kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

snake water), han-da-to$^{n}$ (kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

snake, kyŭ'-kĕñ-tcĭ.

rattle of snake, o-sta-mĕ$^{n}$'s-ră'. The same as the rattle in the dance festivities.

rattlesnake (horned), tyun-tă'-a-roñt (kyŭ'-kĕñ-tcĭ).

rattlesnake, or,
black missisauga, o-sta-mĕ$^{n}$'s-roñt: kyu'-kĕñ-tcĭ.

frog (small), tci-te'-a-wa-zyŭ$^{n}$-ka.

frog (bull), ya-rauñ.

124p.

alligator, te-ya'-noñ-toñt,--it has legs.

it flies, ya-kye'.

to swim, wa'-oñ-ta-mĕ$^{n}$', one swam; ha-tamĕ$^{n}$s, he swims; hoñ-ta-mĕ$^{n}$s, they swim, are swiming.

turkey, o$^{n}$-de-to$^{n}$-tăk.

swan, yo-hre'.

snipe, te-a'-dos-qră-khuă'.

plover (killdee), tci-dă'-tsă.

mocking-bird, sho-tă'-tci-zye-tcĭ'-ă.

goose, Canada, ya-ho$^{n}$k.

eagle (golden), o-is-ho$^{n}$'-ă.

eagle, son-dă-kwĕ$^{n}$.

(muddy) a-tsiñ-kwa-ră' ya-gyă'-so'-tĕ$^{n}$'.

duck(ruddy), a-tsiñ-kwa-ră' ya-gyă'-so'-tĕⁿ'.

duck (wood or summer), tci-hĕⁿs-tă'-ye e-yă'-to'-tĕⁿ.

crane (praire), o-siñ-go't.

crane (white or whooping), te-ha'-non-te-tcĭ's,(long-legged).

buzzard, tsa-mĕⁿ-ho-hĭ' (?).

oil, grease, yĕñ-e'. Tusk. kĕñ-yĕ'.

bear's oil, a-ñyoñ-nyĕⁿ' yĕñ-e'.

tallow, on-dis-<u>r</u>ă'.

braid of hair, yañ-ka-ră'.

marrow, o-sta-hoñ-ră'.

flat side of the shoulder, yĕⁿ-tĕñ-mă'.

shoulder-blade, a-oñ-t<u>r</u>ã-ră'.

breast, o'-ă-syă'.

nostril, a-yŭⁿ'-gyă-ya-rĕñt.

nose, a-yŭⁿ'-gyă'.

wind-pipe, oñ-gya-tă'.

testicles, o'-tho$^{n}$-syă'.

tongue, ĕ$^{n}$'-ta-syă'.

burrow, or, hole in the ground, o-wa-te'.

tail, o-tĕñ'-ră'.(?)

skin, yan-de-huă'.

skull, o-non-tcĭ-ră'.

penis, yan-dră'.

my home, koñ-tauñ'.

a seat, yoñ-kyĕ$^{n}$-tă-khuă'. / Mohawk, yoñ-tyĕ$^{n}$-ta-khuă'; from which it is seen that sometimes a Huron k is equivalent to an Iroquois t./

a post, ya-roñ-tot.

poker, e-tcĭs-ta-re-so$^{n}$-khuă'.

smoke, o-qsa-tă'.

ashes, o-yĕñ-ră'.

dead coals, o-tcĕ$^{n}$-ho$^{n}$s-tă'.

living coals, o-tcĭs-tă'.

a light, te-o-ha-the'.

blaze, o-haX-ră'. (In other dialects, X is equivalent to s).

fire-wood, o-thăq-tă'.

fire, o-tcĭs-tă'.

fire-place, on-te-ya'-tă-khuă'.

smoke-hole, o-ha-rĕñt o-sa-tă' he-ya-yĕ$^{n}$s.

door, ya-tho-wă'. (Onon., kă-nho-huă'.)

wigwam, ya-no$^{n}$-syă'.



village, ni-yan-ta-tă'-zyă ya-nta-ta-re'.